اصطلاحات آلمانی در هنگام خداحافظی

written by مرتضی غلام نژاد | آوریل 2, 2018

یادگیری زبان آلمانی – توسط فیلم

در این درس می خواهیم به ۳ اصطلاح مهم که می توانیم در هنگام خداحافظی بیان کنیم را مورد بررسی قرار میدهیم

Sei vorsichtig –
– Sieh dich vor, Mike
– Wiedersehen, Tom

در این کلیپ کوتاه ۳ اصطلاح بالا را در هنگام خداحافظی بیان میکند ، اما معانی این ۳ اصطلاح به ترتیب زیر است

Sei vorsichtig مراقب باش ، مواظب باش

Sieh dich vor از خودت مراقبت کن ، از خودت مواظب کن

البته می توان در این رابطه از اصطلاح زیر نیز استفاده کرد

Pass auf dich auf مراقبت کن از خودت

Wiedersehen دوباره دیدن

که کوتاه Auf Wiedersehen است تا دیداری دوباره

این اصطلاح در فارسی معانی : خدانگهدارت ، خداحافظ را نیز میدهد اما در واقع مفهوم آن تا دیداری دوباره می باشد.

می تواند در همین زمینه از Wiederschauen نیز استفاده کنیم که کاملا مفهومی همانند تا دیداری دوباره را میدهد و در فارسی همان خداحافظ و خدانگهدار است.

sei در واقع حالت امری فعل sein است که به معنی باش است ، این حالت امری فعل sein یعنی sei در اصطلاحات خیلی به کار برده می شود ، مانند اینکه بخواهیم بگوییم : ساکت باش! ، آرام باش! و ...

Sei doch still! ساکت باش!

مودبانه دهنت را ببند یا خفه شو است Halt deinen Mund

البته در جنوب آلمان و استان Baden-Würtenberg از این اصطلاح بی ادبانه تر نیز استفاده میکنند

Halt dein Maul پوزت رو ببند

که در فارسی معمولا گفته می شود ، ببند گاله رو

Sei ruhig!

آروم باش! آرام باش!

فعل vorsehen یک فعل جداشدنی می باشد

این فعل چنانچه به عنوان یک فعل انعکاسی یعنی به همراه sich باشد ، آنگاه معنی : مواظب خود بودن میدهد

اما اگر یک فعل غیر انعکاسی و ساده باشد آنگاه به معانی : تصمیم داشتن ، قصد داشتن ، در نظر داشتن ، مصمم بودن ، در صدد بودن ، پیش بینی کردن ، است

پس توجه داشته باشید ، مثلا اگر گفته شود :

Sieh dich vor یعنی : از خودت مراقبت یا مواظبت کن ، مواظب خودت باش

اما اگر گفته شود :

Für morgen habe ich eine Stadtrundfahrt vorgesehen

من برای فردا یک گشت زدن در شهر را در نظر دارم

یعنی اینکه : قصد و تصمیم من برای فردا یک گشتی یا یک چرخی در شهر زدن است

اما فعل aufpassen این فعل جداشدنی می باشد

پرستاری کردن ، مراقبت کردن ، مواظبت کردن

که اگر به همراه حرف اضافه auf در جملات بیاید ، آنگاه به معنی از کسی یا از چیزی مراقبت کردن

Pass auf dich auf از خودت مراقبت کن یا از خودت مواظبت کن

auf اول ، حرف اضافه جمله ماست که در اینجا به معنی (از) است

auf دوم ، بخش جدا شدنی فعل aufpassen است که همانطور که میدانیم ، چنانچه یک فعل جداشدنی باشد بخش اول یا پیشوند آن به انتهای جمله میرود.